

英和記事表題

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
1	1925	1	Meeting of the National Council. 全国協議会会議。	53-54	54 頁左下 28 行目～左下 5 行目まで。
2	1925	3	Brief Items of Interest From the Field.	174-175	175 頁左下 14 行目～左最後の行まで。
3	1925	3	Brief Items of Interest From the Field. 任地からの興味深い短信。 任地からの興味深い短信。	174-175	175 頁右下 4 行目～右最後の行まで。
4	1925	4	Progress of Japan Reconstruction; Summary of What Is Being Done in Tokyo and the Efforts Made to Complete the Fund by Dioceses in This Country. 日本復興の進展。いま東京で行われていること、そして日本の教区による基金を完成するためになされている努力の概要。	197-199	197 頁 1 行目～199 頁上段〔全文〕。
5	1925	4	Progress of the Kingdom: Japan Reconstruction. 神の国の進展。日本の復興。	238-239	238 頁右 9 行目～239 頁左 8 行目まで。
6	1925	4	Meeting of the National Council February 11-12, 1925.	242-243	243 頁左 3 行目～右 6 行目まで。
7	1925	4	Across the Secretary's Desk. 全国協議会会議、1925 年 2 月 11 日-12 日。 主事のデスクから。	244	244 頁右下 17 行目～右最後の行まで。
8	1925	5	Brief Items of Interest From the Field. 任地からの興味深い短信。	303	303 頁右下 29 行目～右最後の行まで。
9	1925	5	The National Council. 全国協議会。	309-310	309 頁右下 16 行目～310 頁左 30 行目まで。
10	1925	6	Bishop Motoda Will Visit the Convention; The Gathering in New Orleans to Be Unique in Some of Its Aspects — A Distinguished Visitor From the Orient. 元田主教が米国聖公会総会に出席。ニューオーリンズの集会は幾つかの点でユニークなものとなる。東洋からの著名な訪問者。	393-394	393 頁 1 行目～394 頁上段〔全文〕。

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
11	1925	8	A Macedonian Cry From Japan; American Missionaries in Convention Assembled Petition General Convention for Continued Support.	480-481	480 頁枠内〔全文〕。
			日本からマケドニアの叫び。アメリカ人宣教師が会議を招集して米国聖公会総会に支援継続を請願する。		
12	1925	9	Holy Trinity Cathedral, Tokyo, Eagerly Awaits Its New Building; Congregations Must Stand to Pray — No Room to Kneel.	549	549 頁下段〔全文〕。
			聖三一教会は新しい建物を待ちわびている。跪くスペースがないため会衆は立っていなければならない。		
13	1925	10	Across the Secretary's Desk.	653-654	653 頁右下 13 行目～654 頁左 14 行目まで。
			主事のデスクから。		
14	1925	11	Progress of the Kingdom Missions at General Convention.	716	716 頁右下 15 行目～右下 2 行目まで。
			神の国の進展。米国聖公会総会でのミッション。		
15	1925	12	Across the Secretary's Desk.	783	783 頁右 10 行目～右下 11 行目まで。
			主事のデスクから。		
16	1926	1	John W. Wood, D.C.L.; General Convention Honors a Leading Layman of the Church — Recognition of Twenty-five Years' Devoted and Able Service.	44-45	44 頁～45 頁〔全文〕。
			ジョン・W・ウッド民法学博士。米国聖公会総会は聖公会の指導的な信徒に榮譽を授ける—25 年間の献身的で有能な奉仕を評価。		
17	1926	1	Across the Secretary's Desk.	61	61 頁左 1 行目～左下 8 行目まで。
			主事のデスクから。		
18	1926	3	James McDonald Gardiner — Missionary, Educator, Architect; The First Head of St. Paul's College Lived to See It a Great University — The Church's Mission in Japan Loses a Steadfast Friend.	193	193 頁〔全文〕。
			ジェームズ・マクドナルド・ガーディナー—宣教師、教育者、建築家。立教学校の初代校長は立派な大学を見るまで生きた—日本の聖公会のミッションは誠実な友人を失う。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
19	1926	9	Brief Items of Interest. 興味深い短信。	587	587 頁左下 11 行目～右 16 行目まで。
20	1927	2	Who Will Take Advantage of This Opportunity?. このチャンスを生かすのは誰か？	80	80 頁下段〔全文〕。
21	1927	5	Dr. Wood Endorses National Church Mission in Japan. ウッド博士は日本における現地聖公会の伝道を支援する。	276	276 頁下段〔全文〕。
22	1927	7	Notes from Japan. 日本からのノート。	430	430 頁左下 12 行目～右最後の行まで。
23	1927	7	Brief Items of Interest. 興味深い短信。	433	433 頁左下 7 行目～右 12 行目まで。
24	1927	10	Distinguished Japanese Scholar Here. 卓越した日本人学者が訪米。	624	624 頁下段〔全文〕。
25	1927	12	Brief Items of Interest. 興味深い短信。	757	757 頁右 19 行目～右下 12 行目まで。
26	1928	1	The Right Rev. John McKim, D. D.; Senior Bishop of the Church in Japan and President of the Synod of the Nippon Sei Ko Kwai (Holy Catholic Church in Japan).	44	44 頁〔全文〕。
27	1928	1	Brief Items of Interest.	45	45 頁左 1 行目～左 13 行目まで。
28	1928	1	Brief Items of Interest. 神学博士ジョン・マキム主教。日本聖公会の最長老主教および日本聖公会総会議長。 興味深い短信。 興味深い短信。	46	46 頁左下 17 行目～左最後の行まで。
29	1928	5	Pioneer Japanese Bishop Passes Away; The Right Rev. Joseph S. Motoda, D. D., first national Bishop in the Nippon Sei Ko Kwai, dies suddenly in the midst of arduous labors. 日本人主教のバイオニア逝く。日本聖公会の最初の主教である神学博士ヨセフ元田〔作之進〕師が困難な仕事のさなかに急逝。	300	300 頁〔全文〕。

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
30	1928	6	Brief Items of Interest. 興味深い短信。	401	401 頁右下 28 行目～右最後の行まで。
31	1928	6	Meeting of the National Council. April 25-26, 1928. 全国協議会会議。1928 年 4 月 25-26 日。	403-405	404 頁右下 27 行目～405 頁左下 6 行目まで。
32	1928	7	The Last Days of Bishop Motoda; A journey taken to pay a tribute of respect to the memory of one of our pioneer American missionaries overtakes his waning strenght. 元田主教の最後の日々。アメリカ人宣教師のバイオニアの一人に弔辞を述べるために出かけたことが、弱った体に過大な負担をかけた。	452-453	452 頁～453 頁〔全文〕。
33	1928	7	Missions and Church Extension; John W. Wood, D.C.L., Executive Secretary. 伝道・教会拡張部門。総主事ジョン・W・ウッド民法学博士。	479	479 頁左下 11 行目～右 28 行目まで。
34	1928	8	The Church in Japan Has a New Bishop; The Rev. Peter Yonetaro Matsui will be the second Japanese Bishop of Tokyo, succeeding the Right Rev. Joseph S. Motoda, D. D. 日本聖公会に新しい主教誕生。神学博士ヨセフ元田〔作之進〕師を継いで松井米太郎師が二人目の日本人の東京主教となる。	520	520 頁〔全文〕。
35	1928	8	Brotherhood of St. Andrew in Japan; A flourishing chapter of twenty-five students and teachers has been organized by Mr. Paul Rusch in St. Paul's University, Tokyo. 日本の聖徒アンデレ同胞会。立教大学のポール・ラッシュ氏によって 25 人の学生と教師からなる活発な支部が結成された。	542	542 頁〔全文〕。
36	1928	8	Brief Items of Interest. 興味深い短信。	544	544 頁左下 11 行目～右 28 行目まで。
37	1928	10	Consecration of the Japanese Bishop of Tokyo. 日本人の東京主教の接手。	664	664 頁下段〔全文〕。

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
38	1929	4	Progress in the Diocese of Tokyo; The Bishop of Tokyo, addressing his clergy and lay delegates at the sixth diocesan Synod, in November, 1928, outlines their problems.	226-227	226 頁 1 行目～227 頁右 26 行目まで。
			東京教区の進展。1928 年 11 月、第 6 回〔東京〕教区会で東京主教が聖職者と信徒の代表に演説し、抱えている問題を提示した。		
39	1929	12	Brotherhood of St. Andrew.	822	822 頁左 1 行目～右 12 行目まで。
			聖徒アンデレ同胞会。		
40	1930	1	Japanese Appreciation of St. Paul's University.	18	18 頁下段〔全文〕。
			立教大学に対する日本人の評価。		
41	1930	2	Missions and Church Extension.	126	126 頁左 15 行目～右 8 行目まで。
			伝道・教会拡張。		
42	1930	7	Jottings from Near and Far.	483	483 頁左 14 行目～左 28 行目まで。483 頁右下 21 行目～10 行目まで。
			各地からのニュース。		
43	1930	7	Brotherhood of St. Andrew.	503	503 頁右 1 行目～右最後の行まで。
			聖徒アンデレ同胞会。		
44	1930	8	Across the Secretary's Desk.	551	551 頁左下 15 行目～右 11 行目まで。
			主事のデスクから。		
45	1930	11	Newcomers in the Mission Field Abroad.	758	758 頁左 16 行目～左 33 行目まで。
			海外宣教地の新参者。		
46	1930	11	Brotherhood of St. Andrew.	787	787 頁左 1 行目～左下 16 行目まで。
			聖徒アンデレ同胞会。		
47	1931	1	Notable Career in Slums of Tokyo Ends; The Rev. Yoshimichi Sugiura who died last November spent his life in ministering to the outcasts and other neglected folk of Tokyo.	47	47 頁〔全文〕。
			東京のスラム街で顕著なキャリアが終わる。昨年 11 月に他界した杉浦義道師は、東京の落伍者や見捨てられた人々を助けるために一生を送った。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
48	1931	2	Japan Sends First Brotherhood Scholar; Completion of fund for first Japanese Scholarship enables Mr. Ogawa, St. Paul's University graduate, to undertake studies in America.	99-100	99 頁 1 行目～100 頁上段〔全文〕。
			日本が最初の同胞会奨学生を送る。最初の日本奨学金基金が完成したことにより立教大学を卒業した小川氏が米国で研究を行うことができる。		
49	1931	2	Japan Honors St. Paul's School Teachers; Fortieth anniversary of Imperial Rescript on Education is made the occasion for recognizing meritorious work, especially in education.	110	110 頁〔全文〕。
			日本国が立教学院の教師に栄誉を授ける。教育勅語発布 40 周年記念に特に教育における称賛に値する業績を表彰。		
50	1931	2	Across the Secretary's Desk.	115	115 頁右下 18 行目～右下 8 行目まで。
			主事のデスクから。		
51	1931	3	Christianity is a Part of Modern Japan; Upon the foundations of Anglican missionary endeavor has risen a native Japanese Church, Sei Ko Kwai, a mighty factor in the Empire's life.	155-159	155 頁～159 頁〔全文〕。
			キリスト教は現代日本の一部。聖公会宣教師の努力の基礎の上に日本の教会、日本聖公会が立ち上がり、帝国の生活に欠かせない要因となった。		
52	1931	5	Jottings from Near and Far.	346	346 頁左下 16 行目～右 10 行目まで。
			各地からのニュース。		
53	1931	7	Historic Bonds of Sino-Japanese Churches; In address to Chinese Synod, Bishop of Tokyo stresses need for continued coöperation in the upbuilding of Christ's Kingdom in Asia.	467-468	467 頁右下 5 行目～468 頁左 3 行目まで。
			日本と中国の聖公会の歴史的な結びつき。中華聖公会総会の挨拶で、東京〔教区〕主教はアジアにキリストの王国を築くために引き続き協力していくことの必要性を強調した。		
54	1931	7	Brotherhood of St. Andrew.	500	500 頁左下 6 行目～左最後の行まで。
			聖徒アンデレ同胞会。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
55	1931	9	Brotherhood of St. Andrew.	634-635	634 頁左下 21 行目～左下 11 行目まで。634 頁左下 3 行目～635 頁右 26 行目まで。
			聖徒アンデレ同胞会。		
56	1931	10	Pioneering for Christ Jesus in Japan: After more than fifty years' continuous Christian service in the Far East, Bishop McKim recalls hardships and rewards of our early work.	673-677	673 頁～676 頁〔全文〕。
			日本におけるイエス・キリストのための先駆け。極東において 50 年以上にわたって続けてきたキリスト教の奉仕を振り返り、マキム主教が聖公会の初期の事業の困難とその報いを語る。		
57	1931	10	Brotherhood of St. Andrew.	713	713 頁左 1 行目～左下 13 行目まで。713 頁右 8 行目～右 12 行目まで。713 頁右下 17 行目～右下 6 行目まで。
			聖徒アンデレ同胞会。		
58	1931	11	Pioneering for Christ Jesus in Japan: The Missionary became Bishop as conditions in Japan made possible a more aggressive evangelism. Foundations of a national Church laid.	741-748	741 頁～748 頁〔全文〕。
			日本におけるイエス・キリストのための先駆け。日本の状況がより積極的な福音伝道を可能にしたため宣教師が主教になった。自国聖公会の基礎が敷かれる。		
59	1931	11	Brotherhood of St. Andrew.	795-796	795 頁右 1 行目～796 頁左 15 行目まで。
			聖徒アンデレ同胞会。		
60	1931	12	Brotherhood of St. Andrew.	866	866 頁右 1 行目～右 21 行目まで。
			聖徒アンデレ同胞会。		
61	1932	1	Brotherhood of St. Andrew.	72	72 頁右 1 行目～右 23 行目まで。
			聖徒アンデレ同胞会。		
62	1932	2	Brotherhood of St. Andrew.	131	131 頁左 1 行目～左最後の行まで。
			聖徒アンデレ同胞会。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
63	1932	3	An Emergency Message from the President of the National Council. 全国協議会議長からの緊急メッセージ。	172-173	172 頁～173 頁〔全文〕。
64	1932	4	Determined to Carry On.	214	214 頁枠内。
65	1932	4	St. Paul's Tokyo. Observed Double Anniversary. 続行への決意。 立教学院が二重の記念日を祝う。	215	215 頁下段。
66	1932	4	Jottings from Near and Far. 各地からのニュース。	257	257 頁左 9 行目～左最後の行まで。
67	1932	4	Across the Secretary's Desk. 主事のデスクから。	265	265 頁左下 23 行目～右 15 行目まで。
68	1932	4	Brotherhood of St. Andrew. 聖徒アンデレ同胞会。	279	279 頁右下 25 行目～右下 12 行目まで。
69	1932	5	Across the Secretary's Desk. 主事のデスクから。	325	325 頁左 21 行目～右 23 行目まで。
70	1932	5	Brotherhood of St. Andrew. 聖徒アンデレ同胞会。	339	339 頁左下 10 行目～左最後の行まで。
71	1932	6	Brotherhood of St. Andrew. 聖徒アンデレ同胞会。	412	412 頁左下 16 行目～左下 12 行目まで。
72	1932	7	Bishop McKim Looks at His Diocese; Throughout North Tokyo there is an increasing knowledge and appreciation of the Church as the Household of God and the Body of Christ.	453-454	453 頁 1 行目～454 頁左 3 行目まで。
73	1932	7	Jottings from Near and Far. マキム主教、彼の教区について語る。北東京を通じて高まる、神とキリストの身体の住み処としての聖公会に対する理解と敬意。 各地からのニュース。	455	455 頁右下 6 行目～右最後の行まで。

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
74	1932	7	Across the Secretary's Desk. 主事のデスクから。	462	462 頁左下 28 行目～左下 11 行目まで。
75	1932	8	The National Council. 全国協議会。	525	525 頁左下 10 行目～右 7 行目まで。
76	1932	8	Across the Secretary's Desk. 主事のデスクから。	528-529	528 頁右下 10 行目～529 頁左 26 行目まで。
77	1932	10	Jottings from Near and Far. 各地からのニュース。	648	648 頁右 11 行目～21 行目まで。
78	1932	11	A Message from the National Council to the People of the Church. 全国協議会から聖公会会員へのメッセージ。	704-705	704 頁～705 頁〔全文〕。
79	1932	12	Across the Secretary's Desk. 主事のデスクから。	781	781 頁左下 14 行目～右 2 行目まで。
80	1932	12	Brotherhood of St. Andrew. 聖徒アンデレ同胞会。	796	796 頁左 4 行目～左下 8 行目まで。796 頁右 4 行目～右下 7 行目まで。
81	1933	1	National Council Studies Mission Problems: Looking beyond today's distressing situation necessitating budget reductions, provision is made for a vigorous evaluation of our task. 全国協議会がミッション問題について研究。予算の削減を必要とする今日の窮状の先を見て、私たちの任務を積極的に評価するための規定を設ける。	5-7	5 頁～7 頁〔全文〕。
82	1933	1	Brotherhood of St. Andrew. 聖徒アンデレ同胞会。	61	61 頁右 1 行目～右最後の行まで。
83	1933	2	Japanese Soldier Fights for Christ; Former military instructor in St. Paul's Middle School and his wife maintain village for many of Tokyo's poor and distressed men and women. 日本兵、キリストのために戦う。立教中学校の元配属将校と妻が、東京の多くの困窮者のために村を運営している。	83-84	83 頁～84 頁〔全文〕。

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
84	1933	2	Jottings from Near and Far. 各地からのニュース。	105	105 頁左下 15 行目～右 16 行目まで。
85	1933	3	Council Maintains Missionary Integrity. 協議会はミッションの完全性を維持する。	137	137 頁左下 9 行目～右最後の行まで。
86	1933	3	The Presiding Bishop Says Farewell; Bishop Perry writes hopefully to the Bishops of the Church as he leaves to study missionary problems in the Orient. 総裁主教、送別の言葉を語る。ペリー主教は東洋における伝道問題の調査に出発するに当り、聖公会の主教に希望を持って語る。	139	139 頁 [全文]。
87	1933	3	Across the Secretary's Desk. 主事のデスクから。	178	178 頁左 18 行目～左下 17 行目まで。
88	1933	5	The National Council. 全国協議会。	305	305 頁左下 22 行目～右 16 行目まで。
89	1933	6	Builders of the Kingdom for Forty Years; Anniversary on June 14 of consecrations of Bishops Graves and McKim recall years of consistent and constructive service in Orient. 40 年にわたる王国の建設者たち。[1933 年] 6 月 14 日に催されるグレイヴズ主教とマキム主教の周年祝賀会は、東洋における一貫した建設的な奉仕の歳月を思い出させる。	327-331	327 頁～331 頁上段 [全文]。
90	1933	7	Japanese Emperor Receives Bishop Perry; As descendant of Commodore Perry, Presiding Bishop's visit to Japan arouses great popular interest. St. Paul's University visited. 日本の天皇がペリー主教を迎える。ペリー提督の子孫であるペリー [米国聖公会] 総裁主教の訪日は、多くの国民の関心呼び起こした。立教大学訪問。	374-375	374 頁下段～375 頁 [全文]。
91	1933	8	"A Great Door and Effectual is Opened"; On invitation of the Bishop of New York, Bishop Perry makes formal statement, after three months in Orient, in New York Cathedral. 「有力な働きがわたしのために大きく開かれている」。3 か月の東洋視察を終えたペリー主教がニューヨーク主教の招きに応じてニューヨーク大聖堂で公式声明を出す。	419-423	419 頁～423 頁 [全文]。

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
92	1933	8	Opening of Japan Recalled at Kurigahama; Descendants of participants in historic event exchange greetings. Bishop Perry stresses continuance of friendly relations then begun.	453-454	453頁～454頁〔全文〕。
			久里浜で回想される日本の開国。歴史的イベントの主役の子孫が会見する。ペリー主教はそのときから長い友好関係が始まったと強調。		
93	1933	8	Nippon Seikokwai Honors Bishop McKim; The whole Anglican Communion joins in special Tokyo observance, on June 14, of the fortieth anniversary of Japan's senior bishop.	459-460	459頁～460頁上段〔全文〕。
			日本聖公会はマキム主教の榮譽を讃える。6月14日東京で開催された日本の前任主教の接手40周年記念式典に全アングリカン・コミュニオンが参列。		
94	1933	9	Some Recent Statistics of Nippon Sei Kokwai.	499	499頁下段。
			日本聖公会の最近の幾つかの統計。		
95	1933	11	Our Church in the Orient; In statement to National Council, Bishop Perry shares impressions of three months' observation. Suggestions of future policies.	579-587	579頁1行目～6行目まで。585頁17行目～587頁最後の行まで。
			東洋の聖公会。ペリー主教は全国協議会に宛てた声明で、3か月の視察で得た印象を語った。今後の方針に関する提案。		
96	1933	11	Meeting of the National Council, Oct. 11-12. Legacy Provides New Buildings.	609-612	611頁右17行目～612頁左5行目まで。
			全国協議会会議、10月11/12日。		
97	1934	1	Across the Secretary's Desk.	52-53	52頁右下13行目～53頁左6行目まで。
			主事のデスクから。		
98	1934	4	Across the Secretary's Desk.	201	201頁左1行目～左6行目まで。
			主事のデスクから。		
99	1934	8	Bishop McKim Resigns as Bishop of North Tokyo.	373	373頁〔全文〕。
			マキム主教が北東京主教を退任。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
100	1934	9	Missionary Facts from Many Lands.	404	404 頁右 7 行目～右 13 行目まで。
101	1934	9	Eminent Missionary Doctor Dies in Tokyo; Sudden passing away of Dr. Teusler closes notable Christian career in Orient. Bishop Binsted to have temporary oversight of St. Luke's.	405-408	408 頁 26 行目～左 16 行目まで。
			各国からのミッション情報。 卓越した宣教医が東京で死去。トイスラー博士の突然の死によって、東洋の著名なキリスト教徒のキャリアが幕を閉じた。ピンステッド主教が暫定的に聖路加病院の監督に当たる。		
102	1934	12	Missionary Facts from Many Lands.	564	564 頁左下 7 行目～右 7 行目まで。
			各国からのミッション情報。		
103	1934	12	The National Council Between Conventions.	597	597 頁左 1 行目～左下 12 行目まで。
			会議の間の全国協議会。		
104	1935	1	From Village Teacher to Christian Bishop; Quest for meaning of heaven led Yasutaro Naide to listen to Christian teaching; first step in progress to leadership in Japanese Church.	27-33	27 頁～33 頁上段〔全文〕。
			村の教師から主教に。天の意味への問い掛けが名出保太郎をキリスト教の教えに耳を傾けさせた。それが日本聖公会におけるリーダーシップに進む第一歩だった。		
105	1935	3	A Message to the Church.	104	104 頁〔全文〕。
			聖公会へのメッセージ。		
106	1935	6	Japanese Students Lack Religious Contacts.	258	258 頁下段〔全文〕。
			日本の学生は宗教的な接触がない。		
107	1935	9	Rikkyo Daigaku Builds Christian Men; St. Paul's University, Tokyo, has trained eighty per cent of Japanese clergy and has growing influence on the Church's lay leaders.	394	394 頁〔全文〕。
			立教大学はキリスト教徒を作る。立教大学は日本人聖職者の 80 パーセントを訓練し、聖公会の信徒指導者に対する影響を増している。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
108	1935	9	Dean Kan Represents Japan at World Conferences.	399	399 頁下段。
			菅予科長が世界会議で日本を代表。		
109	1935	12	A Great Missionary Leader Retires: Bishop McKim, during fifty-six years' service for Christ in Japan, was a dominant factor in the development of Nippon Sei Ko Kwai.	531-532	531 頁～532 頁〔全文〕。
			偉大な宣教師の指導者が引退する。日本で56年間にわたりキリストに奉仕したマキム主教は、日本聖公会の発展における主要な要因であった。		
110	1935	12	Bishops Hold Annual Session in Houston. House elects new leaders to succeed the Bishops of North Tokyo and Liberia, resigned, and translates Bishop Bartlett to Idaho.	543	543 頁1 行目～左最後の行まで。
			主教がヒューストンで年次会合を開く。主教会は北東京とリベリアの退任した主教の後任指導者を選出し、バートレット主教をアイダホに転任させる。		
111	1936	1	North Tokyo Makes Plans for Independence. Bishop McKim closes long missionary career with characteristic acts — ordinations and gift to endowment fund. Council records gratitude.	13-14	13 頁～14 頁〔全文〕。
			北東京は独立を計画する。マキム主教は、按手と寄付基金の贈与という特徴的な行為をもって、長いキャリアに幕を閉じた。協議会は感謝を記録する。		
112	1936	2	Leadership in the Church Overseas.	53-56	55 頁左 18 行目～56 頁左 15 行目まで。
			海外の聖公会におけるリーダーシップ。		
113	1936	5	John McKim: Ambassador for Christ; Farseeing Missionary for more than half a century in Japan, who last autumn resigned his episcopate, passed away on April 4 in Honolulu.	197-199	197 頁～199 頁〔全文〕。
			ジョン・マキム：キリストの大使。日本で半世紀以上奉仕した先見の明ある宣教師が、昨秋主教職を退任し、4月4日ホノルルで他界した。		
114	1936	5	Alumni Rally to Support of St. Paul's Tokyo.	224	224 頁下段〔全文〕。
			立教学院を支援するための同窓生集会。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
115	1936	6	Missionary Facts from Many Lands.	244	244 頁右 15 行目～右 34 行目まで。
			各地のミッション情報。		
116	1936	6	Japanese B.S.A Leads Many to Baptism; In five years since its organization on a national scale. Brotherhood has established fifty chapters in Nippon Sei Ko Kwai's ten dioceses.	255-258	255 頁～258 頁〔全文〕。
			日本聖徒アンデレ同胞会は多数を洗礼に導く。同胞会が全国規模で創設されて5年間で、日本聖公会の10の教区に50の支部を設立した。		
117	1936	6	The National Council. What Happened to Crisis?. Bishop McKim.	280	280 頁左 1 行目～左 20 行目まで。
			全国協議会。危機に際して。マキム主教。		
118	1936	7	Missionary Facts from Many Lands.	292	292 頁左 20 行目～32 行目まで。
			各地のミッション情報。		
119	1936	8	Missionary Facts from Many Lands.	340	340 頁右 1 行目～右下 17 行目まで。
			各地のミッション情報。		
120	1937	1	Across the Secretary's Desk.	53	53 頁左 1 行目～左 12 行目まで。
			主事のデスクから。		
121	1937	2	Missionary Facts from Many Lands.	67	67 頁右 5 行目～右 21 行目まで。
122	1937	2	Missionary Facts from Many Lands.	68	68 頁左下 17 行目～左下 10 行目まで。
			各地のミッション情報。		
			各地のミッション情報。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
123	1937	7	Japanese Church Has Semi-Centennial.	307-309	307 頁～309 頁〔全文〕。
124	1937	7	Opportunity Faces Church in Japan Today; American Bishops and other missionaries appraise the present Christian situation and voice their hopes for advance in days ahead.	310-316	310 頁～316 頁〔全文〕。
125	1937	7	Fifty Years of Nippon Sei Ko Kwai; Church in Japan reviews progress of the Gospel since first missionary began his work in 1859 and looks forward to full self-support.	317-320	317 頁～320 頁〔全文〕。
			日本聖公会の半世紀の歴史。 今日の日本聖公会は機会に直面している。アメリカ人主教とその他の宣教師は現在のキリスト教の状況を評価して、今後の前進に対する希望を表明する。 日本聖公会の50年。日本聖公会は1859年に最初の宣教師が事業を開始して以来の福音の進展を振り返り、完全に自給できる日を待ち望んでいる。		
126	1937	7	Sanctuary; Nippon Sei Ko Kwai.	334	334 頁〔全文〕。
			聖域。日本聖公会。		
127	1937	9	Brotherhood of St. Andrew.	462-463	462 頁右 21 行目～右下 6 行目まで。
			聖徒アンデレ同胞会。		
128	1937	10	Japanese Church Thanks Church in America.	474	474 頁枠内〔全文〕。
			日本聖公会が米国聖公会に感謝。		
129	1937	11	Missionary Spirit Permeates Convention; Unified determination to support and advance the Church's Mission marks Cincinnati gathering. Bishop Tucker named Presiding Bishop.	519, 521	519 頁 1 行目～521 頁左下 9 行目まで。
			伝道精神が米国聖公会総会に浸透する。聖公会のミッションを支援および推進することへの一致した決意が〔米国聖公会〕シンシナティ総会を際立たせた。タッカー主教が総裁主教に任命される。		
130	1938	2	The Sanctuary. It must be terribly difficult to be a missionary in Japan this year. — A Letter from China.	76	76 頁〔全文〕。
			聖域。「今年日本で宣教師であることは恐ろしく困難であるに違いない」— 中国からの手紙。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
131	1938	10	Read a Book — Former missionary in Japan, the Rev. A.W. Cooke, recommends Bishop Tucker's recently published Hale Lectures on Church in Japan as of particular significance.	367-368	367 頁 1 行目～368 頁上段〔全文〕。
			本を読み一元日本宣教師の A・W・クック師は、タッカー主教の最近出版された『日本聖公会に関するヘイル講演集』を特に重要な読み物として推薦する。		
132	1938	10	The National Council. The U.T.O. and the Church's Mission.	425	425 頁〔全文〕。
			全国協議会。一致感謝献金と聖公会のミッション。		
133	1938	11	The Missionary Reporter Writes..	462	462 頁下 13 行目～最後の行まで。
			伝道レポーターの報告。		
134	1938	12	Japan's Typhoon Damaged Missions Need Help.	500	500 頁枠内〔全文〕。
			日本の台風の被害を受けたミッションが助けを求める。		
135	1939	1	Across the Foreign Secretary's Desk.	40	40 頁左下 5 行目～右下 15 行目まで。
			主事のデスクから。		
136	1939	6	The Japanese Brotherhood of St. Andrew.	31	31 頁中段右 1 行目～中段右 16 行目まで。
			聖徒アンデレ同胞会。		
137	1939	8	Presiding Bishop's Day. Nation-wide Broadcast Set.	22	22 頁 1 行目～上段右最後の行まで。
			総裁主教の日。全国放送の計画。		
138	1939	9	Largest Migration in History This Month; 65,000 Young Episcopalians Among 1,250,000 to Enter College This Autumn.	18-20	20 頁〔全文〕。
			今月、史上最大の移住が起こる。今秋 1,250,000 人のうち 65,000 人の聖公会員が大学に入学する。		
139	1939	10	Nationwide Broadcast by Presiding Bishop, Nov. 5; Important Declaration is Expected from Church Head.	13	13 頁 1 行目～上段右最後の行まで。
			11 月 5 日米聖公会総裁主教の全国放送。聖公会本部からの重要な宣言が予想される。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
140	1939	10	Young Americans Turn to Church in Japan; Quit Business to Join University Staff.	19	19 頁上段〔全文〕。
			若いアメリカ人が日本聖公会に移る。ビジネスをやめて大学教員になる。		
141	1939	11	“Church Cannot Die in Japan” ... says Bishop as it Flourishes There: In Face of War And Misunderstanding, Japanese Church Carries on Varied Program of Activities.	20-21	21 頁 10 行目～29 行目まで。
			“日本で聖公会が死ぬことはあり得ない” なぜなら聖公会は繁栄しているからと主教は言う。戦争と誤解に直面しながら日本聖公会はさまざまな活動プログラムを実施している。		